

УДК 81:159.955+37.025.7

**МЕТАФОРИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ «ВРЕМЯ»
В ОДНОИМЕННОМ СТИХОТВОРЕНИИ П.Б. ШЕЛЛИ
(Percy Bysshe Shelley «Time»)**

Л.В. Калашникова

*Доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английского языка
e-mail: ikalashnikova@inbox.ru*

Орловский государственный университет им. И.С. Тургенева

В статье представлены результаты исследования стихотворения П.Б. Шелли «Time» с целью выявления метафорической модели «время» и способа вербальной репрезентации концепта «время». В сознании человека существуют множественные представления о времени, связанные с разными аспектами осознания индивидуального восприятия и осмысления фрагментов действительности. Особенностью концептуализации времени является отсутствие конкретной сенсорной системы, отвечающей за обработку категории времени. Важную роль для восприятия времени играет пространство, они неразделимы. Выявлена и исследована ментальная модель «море», в основе которой метафорическая модель, являющаяся результатом авторской концептуализации действительности; дифференцированы семантические параметры концепта «море». Когнитивная основа категории «время», зависимость концептуализации понятия «время» от доминирующей модальности субъекта дали основание рассмотреть параметры понятийной области «море» как определяющие для формирования понятийной области «время». Когнитивная метафора «море» как способ познания, концептуализации, категоризации и оценивания знаний о мире использует потенциал структурирования понятийной области «море» для идентификации понятийной области «время». Соответственно, одна концептуальная область проецируется в другую. Автор статьи, принимая во внимание полученные результаты, утверждает, что система частных метафор метафорической модели «море», участвуя в концептуализации и категоризации опыта поэта, устанавливая соотношение между языком и мыслительными процессами, является ассоциативной основой для метафорического моделирования как способа репрезентации концепта «время». Шелли создает концептуальную метафору «время», основанную на собственном понимании категории времени, отражающей значимую для него информацию. Сделан вывод о том, что метафорические модели «время – море» в своем единстве формируют целостную структуру дискурса, являются составными элементами механизма метафорического моделирования в стихотворении «Time» на уровне микросистемы, отражают уникальный авторский способ концептуализации действительности.

***Ключевые слова:** метафора, метафорическая модель, ментальная модель, когнитивная метафора, концепт, концептуализация, понятийная область.*

Введение

Мировая литература в своей истории значительное место отводит периоду романтизма и именам поэтов, которые представляли плеяду

поэтов-романтиков, веривших в будущее человечества и воспевавших красоту, утонченность, веру в любовь и свободу, социальную справедливость. Произведения эпохи романтизма отличались эмоциональной атмосферой, воспеванием высоких чувств, страстей, жизни, античности.

Среди английских поэтов-романтиков XIX века достойное место занимает П.Б. Шелли, чья гениальная лирика объединяет разнообразную тематику и является средством выражения его жизненной позиции и философии.

Поэт ушел из жизни до того, как было признано величие его произведений. Как упоминает Harriet W. Salin (Харриет В. Саллин), исследователь критики Шелли, многие считали Шелли при жизни «a bad man and a bad poet» («плохим человеком и плохим поэтом») [Salin [http](#)]. Его игнорировали одни, а другие, к сожалению, немногие, его ценили. Произведения поэта, опубликованные после его смерти, в течение многих лет вызвали неоднозначную реакцию со стороны критиков (Barcus J.E. [Barcus [http](#)]; Kruse A. [Kruse [http](#)]; Notopoulos J.A. [Notopoulos [http](#)]; Clark D.L. [Clark [http](#)]; Rossetti W.M. [Rossetti [http](#)] и другие).

В 1881 году Арнольд М. высказал мнение о Шелли: «He is a beautiful and ineffectual angel, beating in the void his luminous wings in vain» («Он прекрасный и неумелый ангел, бьющий в пустоте своими светящимися крыльями впустую») [Arnold [http](#)]. Это высказывание, с одной стороны, стало крылатым выражением, цитируемым многими исследователями и критиками творчества П.Б. Шелли, а с другой – породило вопрос о гениальности и значимости Шелли человека, поэта и философа.

Исследователи биографии и творчества П.Б. Шелли (Angeli Helen R. [Angeli [http](#)]; Brown N. [Brown [http](#)]; Locock C.D. [Locock [http](#)]; Medwin N. [Medwin [http](#)]; Моруа А. [Моруа 1999]; Suddard S.J.M. [Suddard [http](#)] и другие) единодушно отмечают его революционный романтизм, высокое поэтическое дарование, рационализм и романтичность (Дауден Э. [Дауден [http](#)]; Callaghan M. [Callaghan [http](#)]; Smith R.M. [Smith [http](#)]; Stroup W.J. [Stroup [http](#)]; Morris L.A. [Morris [http](#)] и другие). Среди отечественных выдающихся деятелей, писателей, публицистов и исследователей высокую оценку творчества Шелли дали Герцен А.И., Аничков Е.В. [Аничков [http](#)], Толстой Л.Н., Горький А.М. Следует упомянуть труды Алексеева М.П. [Алексеев [http](#); Английская поэзия в русских переводах [http](#)]; Гусманова И.Г. [Гусманов [http](#)]; Демешкана Е.Б. [Демешкан [http](#)]; Елистратовой А.А. [Елистратова [http](#)]; Жаткина Д.Н., Рябовой А.А. [Жаткин, Рябова [http](#)]; Клименко Е.И. [Клименко [http](#)], Кондратьева Ю.В. [Кондратьев [http](#)]; Левина Ю.Д. [Левин 1985]; Неупокоевой И.Г. [Неупокоева 1959], Никольской Л.И. [Никольская 1972] и других исследователей.

Переводческое осмысление поэзии П.Б. Шелли представлено в работах Белинского В.Г., Бородина А.Н., Минского Н.М., Бальмонта К.Д.,

Маршака С.Я., Пастернака Б.Л., Рождественского В.А., Меркурьевой В.А., Левик В.В., Вреттакоса Н., Голембы А. (настоящее имя Рапопорт А.С.), Александровой З.Е. и многих других, познакомивших мир с творчеством великого поэта-романтика. Поэтическая манера Шелли, едва уловимая воздушность стиха, тонкая грань перехода на аллегории и неповторимые метафоры, особая мелодичность, скрытые смыслы составляли специфику перевода стихотворений П.Б. Шелли.

Для поэзии Шелли характерен жизнеутверждающий пафос, искренность. Мечтательность, мощное воображение, способность тонко чувствовать природу, ее состояние, музыкальность и мастерство владения словом нашли свое воплощение в стихах, воспевающих природу, ее закономерную изменчивость, красоту, величие.

Материалы и методы

Среди множества стихов, созданных Шелли, наше внимание привлекло стихотворение «Time», написанное в 1821 году, которое было опубликовано в 1824 году после его смерти [Shelley [http](http://)].

Исследование стихотворения было выполнено с применением системно-описательного метода, метода лексико-семантического и концептуального анализа. Описание концептов и их семантических признаков выполнено при помощи лингвокогнитивного метода. Целью лингвостилистического метода был анализ стилистических ресурсов и функциональных особенностей текста.

Стихотворение «Time» – необыкновенное по своей значимости и драматичности. Оно завораживает, притягивает, погружает в мысли о бесконечности бытия.

В этом произведении поэтом создается образ времени, который сравнивается с коварным и жестоким морем. Стихотворение оказалось пророческим – Шелли погиб в море, которое как будто отомстило ему за то, что посмел создать потрясающий образ страшной, темной сущности. В этом произведении ощущается мощное эмоциональное воздействие, смятение чувств, страха, беспомощности перед временем и стихией.

Понятие «время» – неоднозначно и загадочно. Его концептуализация очень специфична в разных лингвокультурах. Многие философы задавались вопросом «что такое время?», рассматривая его как необратимое течение, движущееся лишь в одном направлении: из прошлого, через настоящее в будущее. Оно живет в нашем сознании, это особая воспринимаемая категория, имеющая когнитивную основу. Мы его чувствуем, видим, пытаемся измерить, но оно тает, ускользает, улетает, уходит, тянется, останавливается, замерзает и т.д. Время может стремительно лететь, а может мучительно тянуться, может лечить душевные раны, а может их беречь и делать неизлечимыми. Для определения понятия «время» существует множество теорий, например,

когнитивные теории восприятия времени: теория Орнштейна, теория Канемана, теория Делонга А., Козна и многих других.

Биологическое восприятие времени связано с понятием биологических часов, что положено в основу теории Х. Хогланда. В психологии восприятие времени связано с интеллектом, целенаправленной осознанной активностью, работой памяти [Сеньгибская [http](#)].

Время находит отражение в психических переживаниях субъекта, который обладает индивидуальной системой модальностей, связанных с приемом и переработкой поступающей информации об окружающем мире.

Несмотря на то, что время – категория абстрактная, важную роль при восприятии времени играет пространство. Они неразделимы. Именно поэтому восприятие времени, его ощущение, осмысление порождает пространственные образы. В когнитивной лингвистике время может двигаться относительно статичного наблюдателя или наблюдатель перемещается относительно неподвижного времени.

Результаты

Стихотворение начинается с обращения к морю: «*Unfathomable Sea! whose waves are years*» [Shelley [http](#)]. Для поэта время – изменчивое море, к которому он обращается очень уважительно, как к человеку, используя риторическое обращение, сопровождаемое на письме восклицательным знаком. Имеет место персонификация – «*Sea*», «*Ocean of Time*», которая графически обозначена заглавными буквами. Очень яркая концептуальная метафора отражает состояние поэта, его эмоциональную нестабильность. Полагаем, что выбор такого динамического образа подиктован увлеченностью Шелли античной культурой, в которой море играло особую роль. Море, морские глубины рассматривались как нечто таинственное, загадочное и угрожающее, связанное с опасностью смерти и кораблекрушения. Вода является одной из четырех земных стихий, связывается со сторонами света, с цикличностью смены времен года и человеческих жизней, указывая на чувствительность, эмоциональность, пластичность, воображение.

Слово «*Unfathomable*» используется метафорически. Оно пришло из древнеанглийского языка *fæðmian*: «обнимать, окружать, обволакивать», от протогерманского глагола, образованного от источника *fathom* (n.) [Etymology Dictionary [http](#)]. Появившись в языке в 1610 году, в 1620 году приобретает переносное значение – «вникать в суть, проникать умом, понимать». Принимая во внимание способ образования – при помощи отрицательного префикса *un-* «не» + *fathomable* – получаем «непостижимо». Для поэта время – море, непостижимое разумом.

Ассоциация времени с морем порождает два образа. Нам трудно представить, как выглядит время, на что оно похоже в силу своего абстрактного понятия, поэтому сознание отыскивает образ, создавая

привязку в физическом мире [Vargas R., Just M.A. [http](#)]. Как считают ученые Варгас Р. (Vargas Robert), Джаст М.А. (Just Marcel Adam) (Университет Карнеги-Меллона, США), для обработки понятий мозг использует один и тот же алгоритм, так называемый нейронный шаблон активации, причем независимо от когнитивного опыта людей [Vargas R., Just M.A. [http](#)]. Обработка происходит по трем измерениям: степени вербальной презентации концепта, определением является ли концепт внешним или внутренним по отношению к субъекту, содержит ли концепт социальное содержание. Перцептивные способности субъекта определяют выбор образа для сравнения.

Для Шелли время – море, загадка, тайна, которую нельзя постичь или разгадать. Метафора «*whose waves are years*» содержит информацию о признаке, объединяющем два концепта. Временная и пространственная периодичности взаимосвязаны. Как неумолимо движется время, так и море, динамично вздымаясь, гонит волны, бесконечно отмеряя жизнь приливами и отливами. Годы, как одна из единиц измерения времени, сменяют друг друга с регулярной периодичностью, задавая жизненный ритм.

П.Б. Шелли очень точно и живо вырисовывает образ моря, в сознании возникает трагичная картина: «*Ocean of Time, whose waters of deep woe*» [Shelley [http](#)]. Метафоры вскрывают оценочную характеристику, содержащую отрицательную коннотацию. Определяя параметры времени (глубину и величину), яркая метафора «океан времени» сравнивает время с океаном – безбрежным, необозримым, бездонным, чьи воды полны скорби, акцентируя внимание на том, как неутешна, глубока и безгранична скорбь. Слово «вое» – относится к архаичным словам; появившись в XII веке, оно было образовано от междометия в древнеанглийском языке «*wa!*». Это – восклицание, причитание во многих языках (например, латинское *væ*) [Etymology Dictionary [http](#)]. Причитания возникли как особый древнейший вид поэзии. Это – своеобразный ритуал, культ, в котором выражается горе исполнительницы по поводу трагического события: смерти близкого человека, войны, стихийного бедствия.

Скорбные воды безбрежного океана «*whose waters of deep woe Are brackish with the salt of human tears!*» [Shelley [http](#)] пропитаны солью человеческих слез. Шелли намеренно прибегает к такому стилистическому приему, как семантический плеоназм. Семантическое значение «солёный» повторяется в «*brackish*» и «*salt of human tears*». Архаическое «*brackish*» датируется серединой XVI века, от устаревшего «*brack – salty*», т.е. «солёный», образовано от средненидерландского «*brac*» [Etymology Dictionary [http](#)]. Предложение приобретает особую эмоциональную окраску, графически это выражено восклицательным знаком. Метафора определяет следующий признак времени. Море – трагично и опасно.

Забирая жизни, оно причиняет горе: сколько нужно выплакать слез, чтобы и без того соленый океан стал еще солонее.

Анализ ментальной модели «море» позволил дифференцировать семантические признаки-параметры соответствующей метафорической модели, которые являются для поэта личностно значимыми. Принимая во внимание когнитивную основу категории «время» и зависимость концептуализации понятия «время» от доминирующей модальности субъекта, выявленные параметры понятийной области «море» будут определяющими для формирования понятийной области «время», что в свою очередь позволит установлению метафорических отношений между ними.

Когнитивная метафора «море» как способ познания, концептуализации, категоризации и оценивания знаний о мире использует потенциал структурирования понятийной области «море» для идентификации понятийной области «время». Соответственно, одна концептуальная область проецируется в другую.

П.Б. Шелли обращается через метафору моря ко времени как могущественному и безжалостному повелителю жизни, используя особую архаичную форму местоимения «*thou*» / «*thy*» [Oxford Learner's Dictionaries [http](http://)]:

Thou shoreless flood, which in thy ebb and flow...

...Vomitest thy wrecks on its inhospitable shore; [Shelley [http](http://)]

Древнеанглийское «*thu*» имеет германское происхождение; родственно немецкому «*du*», от индоевропейского корня, общего с латинским «*tu*». Это местоимение соответствовало «ты» (второе лицо единственного числа) и применялось при общении с человеком равного или низшего сословия. Местоимение «*ye*» – «*you*» использовалось в отношении особ более высокого статуса и было аналогично «Вы». Местоимение «*thou*» сохранило функцию обращения к Богу в церковных писаниях. Встречаясь в библейской речи, оно подчеркивает могущество и отдаленность Бога и служит знаком покорности и уважения, имея репутацию подневольного [Etymology Dictionary [http](http://)].

Строки полны трагизма и преклонения перед могуществом времени и его беспристрастностью:

Thou shoreless flood, which in thy ebb and flow

Claspest the limits of mortality... [Shelley [http](http://)]

Оно, как безбрежный поток с его приливами и отливами, – метафора, подчеркивающая динамичность времени, которое год за годом, век за веком повелевает границами смертности, безжалостно определяя кому умирать, кому продолжать жизненный путь.

В следующих строках Шелли создает образ дикого хищного зверя, пресытившегося добычей, воющего и требующего еще:

And sick of prey, yet howling on for more,

Vomitest thy wrecks on its inhospitable shore... [Shelley [http](#)]

Метафора обнажает враждебность моря и опасность, которую оно таит.

Далее, разворачивается ужасающая картина: «*Vomitest thy wrecks on its inhospitable shore*». Стихия не щадит корабли, унося их в бездну, а после, когда наступает тишина, выбрасывает их безжизненные обломки на безлюдный берег. Смелая метафора вызывает образ ненасытного зверя-океана, пожирающего свои жертвы, а затем выплевывающего их останки.

Для придания динамики и эмоциональности создаваемой картине Шелли использует глаголы «*Claspest*» и «*Vomitest*» в переносном смысле, сравнивая поведение океана с поведением безумного и жестокого зверя.

Океан непредсказуем. Шелли наделяет его характером человека. Он коварный, вероломный в штиль и страшный в бурю: «*Treacherous in calm, and terrible in storm*». Особую стилистическую окраску придает употребление «*Treacherous*». Это слово появилось в английском языке в XII веке из старофранцузского – «*trecheros, tricheros*» «коварный» [Etymology Dictionary [http](#)].

Поэт, персонифицируя океан, создает метафорическую картину «время», проводит аналогию – алчное время принимает в жертву человеческие жизни. Ничто не бывает вечным, время беспощадно.

П.Б. Шелли заканчивает свое стихотворение так же, как и начинал, – риторическим обращением к непостижимому морю:

*Who shall put forth on thee,
Unfathomable Sea?* [Shelley [http](#)]

В вопросе звучит негативное эмоциональное напряжение. Мы отметили одну деталь: персонификация моря осуществляется интересным способом. Наряду с заглавными буквами при обращении поэт использует объектное «*thee*» (форма от «*thou*» – «*ты*») вместо именительного «*thou*». Оказывается, в Средние века в Англии местоимение второго лица единственного числа намеренно использовалось по отношению к людям более высокого социального положения и гордецам для того, чтобы показать негативное отношение, неприятия их статуса или просто позлить. Полагаем, что в последних строках своего стихотворения П.Б. Шелли намеренно использует эти формы для выражения своего отношения к морю и, соответственно, восприятию времени. Море, океан вечны в своем движении, безграничны, и безжалостны. Создаваемый метафорический образ моря (океана) во всей совокупности выявленных признаков репрезентирует образ времени.

Поэт задает риторический вопрос, ответ на который никогда не будет получен. Едва ли найдется тот, кто разгадает загадку времени. Ситуация вокруг проблемы времени остается неизменной ровно столько, сколько существует человечество. Блаженному Августину «приписываются следующие слова: «Пока я не думаю о времени, я знаю,

что есть время, но как только я задумываюсь о нем, я перестаю понимать, что такое время» [Шихобалов [http](#)]. Бесспорно, так устроен мир: нельзя познать то, что непостижимо. Стихотворение пронизано трагическим оптимизмом: Шелли, не отрицая потери и страдания, пытается найти надежду и смысл в происходящем.

Начало стихотворения и его конец образуют смысловую петлю, Такая композиция сюжета используется для акцентирования внимания на главной мысли: все в этом мире циклично. Создается впечатление, что такая конструкция как будто соединяет временное и водное пространство. Как волны с регулярным постоянством, одна за другой, коснувшись берега, отступают в непознанную глубину, так сменяют друг друга времена года, эпохи, человеческие жизни. Непостижимое время, как море, обладает огромной властью над человеческой жизнью, а его непознаваемость делает его возвышенным, одновременно пленительным и страшным.

Небольшое по размеру стихотворение очень гармонично с точки зрения применения фоностилистических приемов. Фонетическая выразительность стихотворения достигается за счет звуковой инструментровки: аллитерации **Sea** [s-] – whose – waves – years – tears [-z]; **Ocean** – brackish – shoreless [ʃ] – **Claspest** [-s...-st] – **limits** [-ts] – **shore** [ʃ-] – **storm** [st-]; ассонанса **woe** – **flow** [ou]; **more** – **shore** – **storm** [o:], **thee** – **Sea** [-i:].

Немного воображения – и вот мы уже видим окаймленные белой ажурной пеной следы, которые оставляют на песке набегающие на берег волны. Периодичность созвучья рифм в строках имитирует звучащее море: years – tears [-z] (строки 1; 3); woe – flow [ou] (строки 2; 4); more – shore – storm [o:] (строки 6–8); thee – Sea [-i:] (строки 9-10).

Обсуждение результатов

В ходе лингвостилистического анализа стихотворения «Time» выявлена ментальная модель «море», в основе которой – концептуальная метафорическая модель «море», инкорпорирующая частные метафорические модели. Они в своей совокупности образуют концептуальную матрицу с узлами-концептами, содержащими определенные семантические признаки, которые характеризуют концепт «море». Метафорическая модель «море» является результатом переосмысления субъективного опыта и знаний, полученных поэтом об окружающем мире. Данная модель есть средство представления такого абстрактного понятия как «время». Понимая концепт как некое ассоциативное ментальное образование, активизируемое в формах мыслительной деятельности [Федулова [http](#)], мы можем рассматривать концепт «море» как способ вербальной репрезентации концепта «время».

Моделирование концепта «время» в стихотворении происходит на основании выявленных концептуальных признаков концепта «море», с учетом личной значимости данного концепта для автора. Для П.Б. Шелли «время – это море/океан».

Метафорическая модель «море» характеризуется следующими семантическими признаками: «Sea – years» («море – годы»); Ocean of time – deep woe («океан времени – глубокая скорбь»); «Ocean of time – the salt of human tears» («океан времени – соль человеческих слез»); «море – дикий ненасытный зверь»; «море – коварное и ужасное существо».

Выявленные семантические признаки могут быть сгруппированы в соответствии с моделями.

1. Атрибутивные сочетания, выражающие отношение поэта к морю, оценочные характеристики: «*Unfathomable Sea*», «*deep woe*», «*human tears*», «*shoreless flood*», «*inhospitable shore*», «*treacherous in calm, and terrible in storm*».

2. Прилагательные в сочетании с существительным могут являться именной частью составного именного сказуемого: «*waters...Are brackish with the salt ...*» и указывают на особое состояние или характеристику.

3. Олицетворение моря, придание ему характеристик живого существа – дикого ненасытного жестокого зверя: «*sick of prey, yet howling on*»; «*Vomitest thy wrecks on its inhospitable shore*». П.Б. Шелли, отмечая непостоянство моря, наделяя характером, называет «*Sea*» в моменты спокойствия и «*Ocean*» – во время шторма и бури, сравнивая его поведение с поведением человека: «*Treacherous in calm, and terrible in storm*».

4. Именные конструкции с предлогом «of» «*Ocean of Time*»; «*waters of deep woe*»; «*the salt of human tears*»; «*the limits of mortality*»; «*sick of prey*», создающие картину чувственного восприятия.

5. В составе предикативных конструкций «*Sea*» используется с глаголами «*Claspest the limits of mortality*»; «*Vomitest thy wrecks on its inhospitable shore*» глаголы употреблены метафорически, их семантика передает негативные эмоциональные переживания поэта. В своем поведении море уподобляется животному.

Совокупность выделенных признаков-параметров метафорической модели «море» служит основой для моделирования понятийной системы «время» и установлению ассоциативной взаимосвязи между концептами. Идентификация и репрезентация концепта «время» осуществляется через субъективное восприятие и интерпретацию концепта «море».

Заключение

Таким образом, в результате анализа стихотворения П.Б. Шелли «*Time*» мы получили следующие выводы и результаты.

Категория времени, являясь абстрактной, не имеет определенного трактования, так как не определена конкретная сенсорная система, отвечающая за его обработку. Понимание времени зависит от множества параметров, субъективного восприятия, эмоционального состояния, сенсорного и когнитивного опыта и т.д. Важную роль для восприятия времени играет пространство, которое играет роль физической привязки или маркера. Для Шелли, поэта-романтика, таким пространством являлось море, водная стихия, к которой он питал особые неоднозначные чувства.

Стихотворение «Time» метафорично. Основу базовой ментальной модели «море» составляет метафорическая модель, инкорпорирующая метафорическую матрицу с узлами-концептами, которые характеризуются определенными семантическими параметрами.

Выявленные семантические параметры позволили не только идентифицировать и категоризовать семантическое пространство «море», но и установить ассоциативную связь с понятийной сферой «время», обладающей аналогичным набором признаков, которые отражают значимую для субъекта, то есть для автора стихотворения, информацию.

Лингвостилистический анализ стихотворения выявил мощный потенциал стилистических средств, придающих произведению изысканность, образность, романтичность на фоне глубокого драматического сюжета. П.Б. Шелли использует кольцевую композицию, акцентируя внимание на бесконечности времени, его цикличности. Эта характеристика времени для поэта является доминирующей, с ней он связывает глубокие личные переживания. Особая гармония достигается за счет фоностилистических приемов. Благодаря звуковой инструментровке, стихотворение «говорит» на языке моря.

Восприятие времени, его ощущение, осмысление порождает пространственные образы, в стихотворении это – образ моря. Метафора «море», созданная лингвостилистическими средствами в тексте стихотворения, является когнитивной и отображает пространство, относительно которого воспринимается время. Система частных метафор метафорической модели «море», участвуя в концептуализации и категоризации опыта поэта и устанавливая соотношение между языком и мыслительными процессами, послужила ассоциативной основой для метафорического моделирования как способа репрезентации концепта «время». П.Б. Шелли в своем стихотворении создает концептуальную метафору «время», основанную на собственном понимании категории времени, отражающей значимую для него информацию.

Результаты исследования показали, что метафорические модели «время – море» являются базовыми, в своем единстве формируют целостную структуру дискурса, являются составными элементами механизма метафорического моделирования в поэтическом произведении

«Time» на уровне микросистемы, отражают уникальный авторский способ концептуализации действительности.

Исследование стихов П.Б. Шелли подтверждает его романтические устремления, философское восприятие жизни, событий; чувственное восхищение природой, его особое отношение к морю, с которым он связывал много личных переживаний. Шелли был наделен способностью запечатлеть изумительную изменчивость и природы, и душевных состояний, и всего порядка вещей в мире.

Библиографический список

Алексеев М.П. Сравнительное литературоведение 1983. 450 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://books.e-heritage.ru/book/10084479>. (дата обращения: 23.03.2023).

Английская поэзия в русских переводах (XIV–XIX века) \ Алексеев М.П., Захаров В.В., Томашевский Б.Б. (сост.). М.: Прогресс, 1981. 684 с. [Электронный ресурс]. URL: http://readeralexey.narod.ru/Library/Wyatt_1981.pdf. (дата обращения: 23.03.2023).

Аничков Е.В. Шелли, Перси Биши. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/1/001/007/115/115453.htm>. (дата обращения: 23.03.2023).

Гусманов И.Г. Поэтический перевод и интерпретация текста (о некоторых переводчиках Шелли) // Вестник ВятГУ. 2008. №3. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/poeticheskiy-perevod-i-interpretatsiya-teksta-o-nekotoryh-perevodchikah-shelli>. (дата обращения: 23.03.2023).

ДAUDEN Э. Очерк жизни Шелли [Электронный ресурс]. URL: https://thelib.ru/books/dauden_e/ocherk_zhizni_shelli-read.html. (дата обращения: 23.03.2023).

Демешкан Е.Б. История английской литературы. Глава 7 Шелли. Литература эпохи просвещения. [Электронный ресурс]. URL: <http://lit-prosv.niv.ru/lit-prosv/istoriya-anglijskoj-literatury/glava-7-shelli-demeshkan-7.htm>. (дата обращения: 23.03.2023).

Елистратова А.А. Наследие английского романтизма и современность. Издательство Академии Наук СССР Москва 1960. С. 341-430. [Электронный ресурс]. URL: https://biblio.imli.ru/images/abook/zarublitra/Elistratova_A_A_-_Nasledie_angliyskogo_romanti.pdf. (дата обращения: 23.03.2023).

Елистратова А.А. Языковое новаторство английских романтиков // Вопросы литературы. 1961. №4. С. 235-242. [Электронный ресурс]. URL: <https://voplit.ru/article/yazykovoe-novatorstvo-anglijskih-romantikov/>. (дата обращения: 23.03.2023).

Жаткин Д.Н., Рябова А.А. У истоков переводческого осмысления поэзии П.Б. Шелли в России // Вестник ВятГУ. 2011. №1. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/u-istokov-perevodcheskogo-osmysleniya-poezii-p-b-shelli-v-rossii>. (дата обращения: 23.03.2023).

Клименко Е.И. Проблемы стиля в английской литературе первой трети XIX века, Изд. Ленинградского государственного университета. 1959. 302 с. [Электронный ресурс]. URL: https://www.studmed.ru/klimenko-e-i-problemy-stilya-v-angliyskoj-literature-pervoy-treti-xix-veka_b67bde5b0d4.html. (дата обращения: 01.04.2023).

Кондратьев Ю.М. Революционный романтизм Шелли. / Ю.М. Кондратьев // Вопросы литературы. 1961. №3. С. 234-237 [Электронный ресурс]. URL: <https://voplit.ru/article/revolyutsionnyj-romantizm-shelli/>. (дата обращения: 01.04.2023).

Левин Ю.Д. Русские переводчики XIX в. и развитие художественного перевода. Л.: Наука, 1985. 299 с. [Электронный ресурс]. URL: https://imwerden.de/pdf/levin_yuri_russkie_perevodchiki_xix_veka_1985_ocr.pdf. (дата обращения: 16.05.2023).

Моруа А. Ариэль, или Жизнь Шелли: роман / А. Моруа. Избранное / П.Б. Шелли. М.: Прогресс. 1999. 480 с.

Неупокоева И.Г. Революционный романтизм Шелли. Гослитиздат. М. 1959. 470 с.

Никольская Л.И. Шелли в России (Лирика Шелли в Русских переводах XIX-XX веков). Смоленск. 1972. 151 с.

Сеньгибская Е.А. Понятие восприятия времени в психологии // Молодой ученый. 2020. №11 (301). С. 264-267. [Электронный ресурс]. URL: <https://moluch.ru/archive/301/68083/> (дата обращения: 26.03.2023).

Федулова М.Н. Совокупность средств вербальной репрезентации концептов // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2017. Т. 8. №2. С. 394-402. [Электронный ресурс]. URL: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2017-8-2-394-402>. (дата обращения: 04.04.2023).

Шихобалов Л.С. Время – загадка мироздания. // New Energy Technologies. № 3. 2001. р. 3-5. [Электронный ресурс]. URL: http://www.chronos.msu.ru/old/RREPORTS/shikhobalov_vremya-zagadka.htm. (дата обращения: 04.04.2023).

Angeli H.R. Shelley and his Friends in Italy Methuen&Co., LTD. 36 Essex Street W.C, London. 1911. [Электронный ресурс]. URL: https://www.forgottenbooks.com/fr/readbook/ShelleyandHisFriendsinItaly_10209027#109. (дата обращения: 04.04.2023).

Arnold M. Essays in Criticism Second Series (1888) 'Shelley' (quoting from his own essay on Byron in the same work). [Электронный ресурс]. URL: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/bf/Essays_in_criticism_Sec

ond_series%28IA_essaysincriticis03arno%29.pdf. (дата обращения: 04.04.2023).

Barcus J.E. (Ed.). (1975). *Percy Bysshe Shelley: The Critical Heritage* (1st ed.). Routledge. [Электронный ресурс]. URL: <https://doi.org/10.4324/9780203206898>. (дата обращения: 26.03.2023).

Brown N. Keats-Shelley Journal, vol. 33, 1984, Pp. 216-18. *JSTOR*, [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jstor.org/stable/30212939>. (дата обращения: 26.03.2023).

Callaghan M. Writing "Supreme Reality": Coleridge's religious musings and Shelley's Queen Mab. *Studies in Romanticism*. 2022. 61 (3). Pp. 405-427. [Электронный ресурс]. URL: <https://doi.org/10.1353/srm.2022.0029>. (дата обращения: 26.03.2023).

Clark D.L. *Modern Language Notes*. Vol. 54, no. 1, 1939, pp. 71-72. *JSTOR*, [Электронный ресурс]. URL: <https://doi.org/10.2307/2911821>. (дата обращения: 16.05.2023).

Etymology Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.etymonline.com/>. (дата обращения: 26.03.2023).

Kruse A. An Appraisal of the Contemporary View of Shelley's Poetry. University of Tasmania, Hobart. 1964. 258 p. [Электронный ресурс]. URL: https://eprints.utas.edu.au/20137/1/whole_KruseAxel1965_thesis.pdf. (дата обращения: 16.05.2023).

Locock C.D. An examination of the Shelley manuscripts in the Bodleian library. Oxford at the Clarendon Press. 1903. 94 p. [Электронный ресурс]. URL: https://ia600908.us.archive.org/7/items/examinationofshe00locorich/examinationofshe00locorich_bw.pdf. (дата обращения: 16.05.2023).

Medwin T. The Life of P.B. Shelley. With Introduction and Commentary by H.V. Forman. Oxford University Press, 1919. 368 p. [Электронный ресурс]. URL: <https://lordbyron.org/monograph.php?doc=ThMedwi.Shelley.1847&select=II.ch25>. (дата обращения: 26.03.2023).

Morris L.A. All that faith creates, or love desires: Shelley's poetic vision of being, Durham theses, Durham University. 1999. [Электронный ресурс]. URL: <http://etheses.dur.ac.uk/4602/>. (дата обращения: 04.04.2023).

Notopoulos J.A. "The Shelley Notebooks: A Review". *Keats-Shelley Journal*, vol. 7, 1958. pp. 87-95. *JSTOR*. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jstor.org/stable/30212584>. (дата обращения: 17.05.2023).

Oxford Learner's Dictionaries. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>. (дата обращения: 26.03.2023).

Rossetti W.M. Letters from Percy Bysshe Shelley to Thomas Jefferson Hogg: with notes by W. M. Rossetti and H. Buxton Forman. ([s.n.], 1897). [Электронный ресурс]. URL:

<https://ia601606.us.archive.org/4/items/lettersfrompercy00shelrich/lettersfrompercy00shelrich.pdf>. (дата обращения: 16.05.2023).

Salin H.B. How effectual was Shelley? A study in Shelley criticism. (1940). Electronic Theses and Dissertations. Paper 2110. [Электронный ресурс]. URL: <https://doi.org/10.18297/etd/2110>. (дата обращения: 26.03.2023).

Shelley P. Posthumous Poems (1824). John and Henry L. Hunt, 1824. [Электронный ресурс]. URL: <https://oll.libertyfund.org/title/shelley-posthumous-poems-1824>. (дата обращения: 06.04.2023).

Smith R.M. The Shelley Legend. [Электронный ресурс]. URL: <https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.186138>. (дата обращения: 26.03.2023).

Stroup W.J. Shelley and the nature of nonviolence. 2000. Doctoral Dissertations. 2145. [Электронный ресурс]. URL: <https://scholars.unh.edu/dissertation/2145>. (дата обращения: 06.04.2023).

Suddard S.J.M. Keats Shelley and Shakespeare Studies and Essays in English Literature. Cambridge University Press. [Электронный ресурс]. URL: https://ia800503.us.archive.org/23/items/keatsshelleyshak00sudduoft/keatsshelleyshak00sudduoft_bw.pdf. (дата обращения: 16.05.2023).

Vargas R., Just M.A. Neural Representations of Abstract Concepts: Identifying Underlying Neurosemantic Dimensions., *Neural Representations of Abstract Concepts: Identifying Underlying Neurosemantic Dimensions, Cerebral Cortex*, Volume 30, Issue 4, April 2020, Pp. 2157-2166. [Электронный ресурс]. URL: <https://doi.org/10.1093/cercor/bhz229>. (дата обращения: 06.04.2023).

References

Alekseev M.P. Sravnitel'noe literaturovedenie 1983. 450 s. [E'lektronny'j resurs]. URL: <http://books.e-heritage.ru/book/10084479>. (дата обращения: 23.03.2023).

Anglijskaya poe`ziya v russkix perevodax (XIV–XIX veka) \ Alekseev M.P., Zaxarov V.V., Tomashevskij B.B. (sost.). M.: Progress, 1981. 684 s. [E'lektronny'j resurs]. URL: http://readeralexey.narod.ru/Library/Wyatt_1981.pdf. (дата обращения: 23.03.2023).

Anichkov E.V. Shelli, Persi Bishi. [E'lektronny'j resurs]. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/1/001/007/115/115453.htm>. (дата обращения: 23.03.2023).

Gusmanov I.G. Poe`ticheskij perevod i interpretaciya teksta (o nekotory`x perevodchikax Shelli) // Vestnik VyatGU. 2008. no. 3. [E'lektronny'j resurs]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/poeticheskij-perevod-i-interpretatsiya-teksta-o-nekotoryh-perevodchikah-shelli>. (дата обращения: 23.03.2023).

Dauden E`. Oчерк zhizni Shelli [E'lektronny'j resurs]. URL: https://thelib.ru/books/dauden_e/ocherk_zhizni_shelli-read.html. (дата обращения: 23.03.2023).

Demeshkan E.B. Istoriya anglijskoj literatury`. Glava 7 Shelli. Literatura e`poxi prosveshheniya. [E'lektronny'j resurs]. URL: <http://lit-prosv.niv.ru/lit-prosv/istoriya-anglijskoj-literatury/glava-7-shelli-demeshkan-7.htm>. (дата обращения: 23.03.2023).

Elistratova A.A. Nasledie anglijskogo romantizma i sovremennost`. Izdatel'stvo Akademii Nauk SSSR Moskva. 1960. S. 341-430. [E'lektronny'j resurs]. URL: https://biblio.imli.ru/images/abook/zarublitra/Elistratova_A_A_-_Nasledie_anglijskogo_romanti.pdf. (дата обращения: 23.03.2023).

Elistratova A.A. Yazykovoe novatorstvo anglijskix romantikov / A. A. Elistratova // *Voprosy literatury*. 1961. no. 4. S. 235-242. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://voplit.ru/article/yazykovoe-novatorstvo-anglijskih-romantikov/>. (data obrashheniya: 23.03.2023).

Zhatkin D.N., Ryabova A.A. U istokov perevodcheskogo osmysleniya poezii P.B. Shelli v Rossii // *Vestnik VyatGU*. 2011. no. 1. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/u-istokov-perevodcheskogo-osmysleniya-poezii-p-b-shelli-v-rossii>. (data obrashheniya: 23.03.2023).

Klimenko E.I. Problemy stilya v anglijskoj literature pervoj treti XIX veka, Izd. Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta. 1959. 302 s. [Elektronnyj resurs]. URL: https://www.studmed.ru/klimenko-e-i-problemy-stilya-v-anglijskoj-literature-pervoy-treti-xix-veka_b67bde5b0d4.html. (data obrashheniya: 01.04.2023).

Kondrat'ev Yu.M. Revolyucionnyj romantizm Shelli. / Yu.M. Kondrat'ev // *Voprosy literatury*. 1961. no. 3. S. 234-237 [Elektronnyj resurs]. URL: <https://voplit.ru/article/revolyutsionnyj-romantizm-shelli/>. (data obrashheniya: 01.04.2023).

Levin Yu.D. Russkie perevodchiki XIX v. i razvitie xudozhestvennogo perevoda. L.: Nauka, 1985. 299 s. [Elektronnyj resurs]. URL: https://imwerden.de/pdf/levin_yuri_russkie_perevodchiki_xix_veka_1985_ocr.pdf. (data obrashheniya: 16.05.2023).

Morua A. Ariehl', ili Zhizn' Shelli: roman / A. Morua. Izbrannoe / P.B. Shelli. M.: Progress. 1999. 480 s.

Neupokoeva I.G. Revolyucionnyj romantizm Shelli. Goslitizdat. M. 1959. 470 s.

Nikol'skaya L.I. Shelli v Rossii (Lirika Shelli v Russkix perevodax XIX-XX vekov). / L.I. Nikol'skaya. Smolensk. 1972. 151 s.

Sen'gibskaya E.A. Ponyatie vospriyatiya vremeni v psixologii / E.A. Sen'gibskaya. // *Molodoy uchenyj*. 2020. no. 11 (301). S. 264-267. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://moluch.ru/archive/301/68083/> (data obrashheniya: 26.03.2023).

Fedulova M.N. Sovokupnost' sredstv verbal'noj reprezentacii konceptov // *Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika*. 2017. V. 8. no. 2. S. 394-402. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2017-8-2-394-402>. (data obrashheniya: 04.04.2023).

Shikhobalov L.S. Vremya – zagadka mirozdaniya. // *New Energy Technologies*. no. 3. 2001. Pp. 3-5. [Elektronnyj resurs]. URL: http://www.chronos.msu.ru/old/RREPORTS/shikhobalov_vremya-zagadka.htm. (data obrashheniya: 04.04.2023).

Angeli H.R. Shelley and his Friends in Italy Methuen&Co., LTD. 36 Essex Street W.C, London. 1911. [Elektronnyj resurs]. URL: https://www.forgottenbooks.com/fr/readbook/ShelleyandHisFriendsinItaly_10209027#109. (data obrashheniya: 04.04.2023).

Arnold M. Essays in Criticism Second Series (1888) 'Shelley' (quoting from his own essay on Byron in the same work). [Elektronnyj resurs]. URL: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/bf/Essays_in_criticism._Second_series_%28I_A_essaysincriticis03arno%29.pdf. (data obrashheniya: 04.04.2023).

Barcus J.E. (Ed.). (1975). Percy Bysshe Shelley: The Critical Heritage (1st ed.). Routledge. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://doi.org/10.4324/9780203206898>. (data obrashheniya: 26.03.2023).

Brown N. Keats-Shelley Journal, vol. 33, 1984, Pp. 216-18. *JSTOR*, [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jstor.org/stable/30212939>. (data obrashheniya: 26.03.2023).

Callaghan M. Writing "Supreme Reality": Coleridge's religious musings and Shelley's Queen Mab. *Studies in Romanticism*. 2022. 61 (3). Pp. 405-427. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://doi.org/10.1353/srm.2022.0029>. (data obrashheniya: 26.03.2023).

Clark D.L. Modern Language Notes. Vol. 54, no. 1, 1939, pp. 71-72. *JSTOR*, [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://doi.org/10.2307/2911821>. (data obrashheniya: 16.05.2023).

ED – Etymology Dictionary. [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://www.etymonline.com/>. (data obrashheniya: 26.03.2023).

Kruse A. An Appraisal of the Contemporary View of Shelley's Poetry. University of Tasmania, Hobart. 1964. 258 p. [E`lektronny`j resurs]. URL: https://eprints.utas.edu.au/20137/1/whole_KruseAxel1965_thesis.pdf. (data obrashheniya: 16.05.2023).

Locock C.D. An examination of the Shelley manuscripts in the Bodleian library. Oxford at the Clarendon Press. 1903. 94 p. [E`lektronny`j resurs]. URL: https://ia600908.us.archive.org/7/items/examinationofshe00locorich/examinationofshe00locorich_bw.pdf. (дата обращения: 16.05.2023).

Medwin T. The Life of P.B. Shelley. With Introduction and Commentary by H.B. Forman. Oxford University Press, 1919. 368 p. [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://lordbyron.org/monograph.php?doc=ThMedwi.Shelley.1847&select=II.ch25>. (data obrashheniya: 26.03.2023).

Morris L.A. All that faith creates, or love desires: Shelley's poetic vision of being, Durham theses, Durham University. 1999. [E`lektronny`j resurs]. URL: <http://etheses.dur.ac.uk/4602/>. (data obrashheniya: 04.04.2023).

Notopoulos J.A. "The Shelley Notebooks: A Review". *Keats-Shelley Journal*, vol. 7, 1958, pp. 87–95. *JSTOR*. [E`lektronny`j resurs]. URL: <http://www.jstor.org/stable/30212584>. (data obrashheniya: 17.05.2023).

OLD – Oxford Learner's Dictionaries. [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>. (data obrashheniya: 26.03.2023)

Rossetti W.M. Letters from Percy Bysshe Shelley to Thomas Jefferson Hogg: with notes by W. M. Rossetti and H. Buxton Forman. ([s.n.], 1897). [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://ia601606.us.archive.org/4/items/lettersfrompercy00shelrich/lettersfrompercy00shelrich.pdf>. (data obrashheniya: 16.05.2023).

Salin H.B. How effectual was Shelley? A study in Shelley criticism. (1940). Electronic Theses and Dissertations. Paper 2110. [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://doi.org/10.18297/etd/2110>. (data obrashheniya: 26.03.2023).

Shelley P. Posthumous Poems (1824). John and Henry L. Hunt, 1824. [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://oll.libertyfund.org/title/shelley-posthumous-poems-1824>. (data obrashheniya: 06.04.2023).

Smith R.M. The Shelley Legend. [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.186138>. (data obrashheniya: 26.03.2023).

Stroup W.J. Shelley and the nature of nonviolence. 2000. Doctoral Dissertations. 2145. [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://scholars.unh.edu/dissertation/2145>. (data obrashheniya: 06.04.2023).

Suddard S.J.M. Keats Shelley and Shakespeare Studies and Essays in English Literature. Cambridge University Press. [E`lektronny`j resurs]. URL: https://ia800503.us.archive.org/23/items/keatsshelleyshak00sudduoft/keatsshelleyshak00sudduoft_bw.pdf. (data obrashheniya: 16.05.2023).

Vargas R., Just M.A. Neural Representations of Abstract Concepts: Identifying Underlying Neurosemantic Dimensions., Neural Representations of Abstract Concepts: Identifying Underlying Neurosemantic Dimensions, *Cerebral Cortex*, Volume 30, Issue 4, April 2020, Pp. 2157-2166. [E`lektronny`j resurs]. URL: <https://doi.org/10.1093/cercor/bhz229>. (data obrashheniya: 06.04.2023).